STAATSOLIE NIEUWS

No. 3 / 2011

STAATSOLIE

APPROVED

Digitally signed by KBisessar
DN: cn=KBisessar, o=Staatsolie Maatschappij Suriname N.V., ou=Public Relations, email=kbisessar@staatsolie.com, c=SR
Date: 2011.10.13 08:11:01 -03'00'

Staatsolie nu eigenaar van Chevron-retailbusiness in Suriname
Staatsolie New Owner of Chevron Retail Business in Suriname

Exploratieboringen starten in Coronie
Exploration Drillings Start in Coronie

INHOUD

STAATSOLIE NIEUWS

Achttien kilometers zwemmen in de Surinamerivier. De Marinetrap is niet bepaald dichtbij, je bent een beetje zenuwachtig. De adrenaline pompt door je bloedvaten, wanneer het startsein wordt gegeven op Domburg.

Eighteen kilometers of swimming in the Suriname River. The finish at 'De Marinetrap' is not close by and I'm quite nervous. The adrenaline rushes through my veins when the starting signal is given at Domburg.

Benito Frans Johannes Nuboer, in leven Director Refining & Marketing van Staatsolie, is op 15 september heengegaan. Honderden medewerkers, vrienden en kennissen betuigden hun medeleven aan de nabestaanden.

Benito Frans Johannes Nuboer, the late Director Refining & Marketing at Staatsolie, died on 15 September last. Hundreds of colleagues, friends, and acquaintances paid their respect to the family.

In de periode 25 juli tot en met 29 juli is de dertiende HSE-week bij Staatsolie georganiseerd.

The theme for the 13th HSE week was Protect the Environment. The event was held from 25 through 29 July at Staatsolie.

3 Staatsolie nu eigenaar van Chevron-retailbusiness in Suriname
Staatsolie New Owner of Chevron Retail Business in Suriname

6 Debutant Usha Wijnalduim-Emanuelson: "Door de zwemmarathon heb ik meer zelfvertrouwen gekregen!"
Debutant Usha Wijnalduim-Emanuelson: "The Swimming Marathon Has Given Me More Self-confidence!"

8 Exploratieboringen starten in Coronie
Exploration Drillings Start in Coronie

10 Een laatste eerbetoon aan Ben Nuboer
A last Salute to Ben Nuboer

12 Exploratieboringen Nickerie tonen sporen van olie-afzettingen aan
Nickerie Exploration Discloses Traces of Oil Deposits

14 Veel belangstelling voor Staatsolie tijdens infobeurs Saramacca
Staatsolie Center of Attraction at Saramacca Information Fair

17 Staatsolie vervangt pijpleiding in de Saramaccarivier
Staatsolie Replaces Pipeline in Saramacca River

18 Genieten met de familie
Enjoying a Day Out with the Family

20 Het milieu staat dit jaar centraal bij HSE-activiteiten 2011
The Environment is Central to This Year's HSE Activities

24 Een andere zijde van Duncan Brunings
A Different Side to Duncan Brunings

27 Olieweetjes
Oil & Gas News

28 Jubilarissen/Gepensioneerden
Jubilarians / Retirees

30 Nieuwe medewerkers
New Employees

31 Personalia
Personnel News

Redactie/*Editorial Staff*
- Kailash Bisessar
- Nancy Lodik

Vertaling/*Translation*
Iwan Olivieira

Medewerkers aan deze editie/*Contributors to this edition*
- Werner Kioe A Sen
- Ank Kuipers (Eindredactie/*Editor*)
- Melissa Pryce
- PZ-HRM
- Martin Redjodikromo
- Astra Slooten

Vormgeving en druk/*Design and print*
Art Sabina Design & Printing N.V.

Omslag/*Cover*
Ken Wolahan, Transition Manager Chevron Caribbean en Marc Waaldijk, Managing Directeur Staatsolie tijdens de overname van de Chevron-retailbusiness in Suriname door Staatsolie./*Ken Wolahan, Transition Manager Chevron Caribbean and Marc Waaldijk, Managing Directeur Staatsolie During the acquisition of the Chevron-retail business in Suriname by State Oil.*
Foto/*Photo*: Ranu Abhelakh

Bronvermelding verplicht bij overname / Copyrights reserved

Uitgave/*Publication*

Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.
Dr. Ir. H.S. Adhinstraat 21, Flora, POB 4069
Paramaribo, Suriname
Tel.: 499649 Fax: 491105
Website: www.staatsolie.com
E-mail: mailstaatsolie@staatsolie.com

STAATSOLIE nu EIGENAAR van CHEVRON-RETAILBUSINESS in Suriname

Marc Waaldijk (l) ontvangt de overnamedocumenten van Ken Wolahan.

Marc Waaldijk (l) receives the conveyance documents from Ken Wolahan.

Het is beklonken. Staatsolie is per 1 september 2011 officieel de eigenaar van de Chevron/Texaco-operaties in Suriname. De ceremoniële overdracht vond plaats op 2 september 2011 in Paramaribo. Ken Wolahan, Transition Manager Chevron Caribbean, overhandigde de documenten aan Marc Waaldijk, Algemeen Directeur van Staatsolie.

Tekst / Text: Astra Slooten
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh

De Amerikaanse energiemaatschappij Chevron Corporation is sinds 1963 operationeel geweest in Suriname. In 2009 besloot de onderneming haar retailactiviteiten in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied te verkopen. Staatsolie toonde meteen interesse vanwege de uitvoering van de langetermijndoelstellingen 'Vision 2020'. Met de ondersteuning van de Surinaamse regering heeft Staatsolie

Staatsolie New Owner of Chevron Retail Business in Suriname

The deal is sewn up. As from 1 September, 2011 Staatsolie is officially the owner of Chevron/Texaco operations in Suriname. The conveyance ceremony was on 2 September 2011 in Paramaribo. Ken Wolahan, Transition Manager Chevron Caribbean, handed the documents to Marc Waaldijk, Staatsolie's Managing Director.

The American energy company Chevron has been operational in Suriname since 1963. In 2009 the company decided to sell its retail operations in Latin America and the Caribbean. Staatsolie showed its interest immediately, since it was carrying out its

Chevron ertoe bewogen om slechts over de faciliteiten in Suriname te onderhandelen. Vanaf november 2010 zijn intensieve onderhandelingen gevoerd, waarbij de operaties van Chevron Suriname zijn doorgelicht door een transitieteam. Staatsolie liet zich hierbij ondersteunen door lokale en internationale deskundigen.
Het overnamecontract is op 18 mei 2011 getekend. Hierin zijn de voorwaarden vastgelegd voor de effectuering van de overeenkomst. Tussen 18 mei en 31 augustus zijn alle bezittingen, activiteiten en verplichtingen van Chevron overgebracht naar Suritex N.V., een Surinaamse dochteronderneming van Chevron. Staatsolie heeft de aandelen van Suritex N.V. overgenomen.

long term objectives 'Vision 2020'. With support of the Surinamese government Staatsolie was able to urge Chevron to single out the Suriname operations in the negotiations. Since November 2010, parties have been negotiating the deal. Chevron Suriname Operation was thoroughly investigated by a transition team, for which Staatsolie secured the support of a team of local and international specialists. The underwriting agreement was signed on 18 May 2011. It states the conditions for implementation of the agreement. Between 18 and 31 May all Chevron's assets, operations and liabilities were handed over to Suritex NV, a Surinamese subsidiary of Chevron. Staatsolie took over all Suritex shares.

Marc Waaldijk (l) en Jim Hok onthullen het plakkaat in verband met de overname. President-commissaris Narpath Bissumbhar kijkt toe.

Marc Waaldijk (l) and Jim Hok unveil the plaque to commemorate the conveyance, while chairman of the board Narpath Bissumbhar looks on.

Toekomstperspectieven

"Het was geen gemakkelijk besluit om Chevron Texaco in Suriname te verkopen", zei Ken Wolahan bij de ceremoniële overhandiging. "Tegelijkertijd vonden wij het geweldig dat Staatsolie interesse toonde, omdat het een gerenommeerd bedrijf is met goede toekomstperspectieven. Voor de overname konden wij ons geen beter bedrijf voorstellen dan Staatsolie."

Waaldijk en de minister van Natuurlijke Hulpbronnen, Jim Hok, toonden zich bijzonder verheugd met de overname. Volgens Waaldijk past de overname in Staatsolies langetermijnvisie 'Vision 2020', die voorziet in een omvangrijk investeringsprogramma voor handhaving van het productieniveau, maar meer nog het zoeken naar nieuwe reserves en het uitbreiden van de Staatsolie Raffinaderij.

Prospects

'It wasn't an easy decision to sell Chevron Texaco Suriname', said Ken Wolahan at the conveyance ceremony. 'At the same time we we're impressed that Staatsolie was interested, because it is a renowned business with sound prospects. We couldn't think of a better company to buy our operations.'

Waaldijk and Natural Resources Minister, Jim Hok, were quite happy with the purchase. Waaldijk explained that the

Om de overname te realiseren was er een goede samenwerking tussen het transitieteam van Staatsolie en de medewerkers van Chevron. Het transitieteam heeft de faciliteiten geïnspecteerd, een compleet nieuwe administratie ontwikkeld, ICT-infrastructuur aangelegd en risico's, waaronder milieuaspecten, in kaart gebracht. De teamleden hebben vele avonden en weekenden opgeofferd om alles op tijd rond te krijgen. De uiterste datum van overname was gesteld op 30 september 2011, maar het team heeft dit één maand eerder kunnen realiseren.

Waaldijk bedankte de medewerkers voor hun inzet en ook de overheid voor de vlotte medewerking bij de onderhandelingen en de verstrekking van alle nieuwe bedrijfsvergunningen.

Minister Hok benadrukte dat de regering achter de ontwikkelingen van Staatsolie staat. "We leven in een interessante tijd. We staan als samenleving voor de grote opgave om onze samenleving te transformeren van een land dat gewend was om te leven van ontwikkelingshulp naar het leven van eigen verdiensten." Hij gaf ook aan dat de regering de ontwikkelingen in de olie-industrie met grote belangstelling volgt.

De minister onderstreepte verder het belang van een verantwoordelijke benadering van het milieu. "Dat is belangrijk voor zowel Staatsolie als voor de overheid. De olie wordt in woonwijken onder de grond opgeslagen. Ik doe een beroep op alle bedrijven om daar verantwoord mee om te gaan." Hij heeft er alle vertrouwen in dat Staatsolie zal zorgdragen voor een goed en veilig milieu.

Veranderingen

Met Chevron is afgesproken dat Staatsolie de handelsnaam Texaco tot 31 augustus 2012 mag voeren. Staatsolie heeft grootse plannen voor de transformatie. "Als nieuwe toetreder op deze markt, komen we onze vriend SOL als speler tegen. We zien een goede concurrerende markt tegemoet", gaf Waaldijk aan.

Staatsolie moet de onderneming "re-branden". Dit houdt in dat er mogelijkheden zullen worden bekeken voor een nieuwe naam, logo en vormgeving. Verder zal Staatsolie de komende twee jaren een intensief upgrading-programma uitvoeren van onder meer de faciliteiten en milieuaspecten van deze onderneming.

De overname is primair in het kader van de uitbreiding van de Staatsolie Raffinaderij, die in de tweede helft van 2014 in gebruik wordt genomen. Met de nieuwe raffinaderij zal Staatsolie dan hoogwaardige motorbrandstoffen, diesel en gasoline, voor de lokale markt produceren. Met de faciliteiten van Chevron beschikt Staatsolie nu al over de benodigde infrastructuur om deze brandstoffen op de markt te brengen. ✪

move is exactly what the long term vision 'Vision 2020' is about. It includes an extensive investment program to maintain the production level, and better yet finding new reserves and expanding the Staatsolie refinery.
To facilitate the purchase, Staatsolie's transition team and Chevron staff cooperated smoothly. The transition team inspected the facilities, drew up a completely new management, created an ICT infrastructure and mapped out risks including environment issues. The team members sacrificed many a night and weekend to get the documents in order on time. The deadline for conveyance was 30 September 2011, but the team succeeded in pushing up the date with a month.

Waaldijk thanked his staff for their effort. He also thanked the government for its support during the negotiations and in issuing all the new business licenses.

Minister Hok emphasized that the government completely supports Staatsolie's developments. 'We live in a very interesting age. Our society stands before the challenge to transform from a society that depends on development aid to one that is self-supporting.' The Minister also stated that the government is eagerly watching the developments in the oil industry.

He emphasized the significance of treating the environment in a responsible manner. 'That's important to both Staatsolie and the government. The oil will be stored underground in residential areas. I urge all stakeholders to deal with this responsibly.' Hok also said that he is confident that Staatsolie will see to a safe and sound environment.

Changes

Staatsolie and Chevron agreed that Staatsolie will continue using the name Texaco until 31 August 2012. Staatsolie has big plans for the transformation. 'As a new-comer on the market, we will meet our friend SOL as an opponent. We are looking forward to some good competition,' said Waaldijk.

Staatsolie has to reintroduce its brand. This could mean that there might possibly be a new name, a new logo and industrial design. In addition, Staatsolie will carry out an intensive upgrading program of the facilities and the environment aspects of the new company.

The purchase was primarily in view of the refinery expansion. The new refinery will be operational in the latter half of 2014. It will enable Staatsolie to produce premium engine fuels (diesel and gasoline) for the local market. With the Chevron facilities Staatsolie now has the necessary infrastructure to market these products. ✪

“Door de zwemmarathon heb ik meer zelfvertrouwen gekregen!”

Foto / Photo: Hedwig (Plu) de la Fuente

Debutant
USHA WIJNALDUIM-EMANUELSON

Achttien kilometers zwemmen in de Surinamerivier. De Marinetrap is niet bepaald dichtbij, je bent een beetje zenuwachtig. De adrenaline pompt door je bloedvaten, wanneer het startsein wordt gegeven op Domburg. Je ziet iedereen van de ponton afspringen. De meeste debutanten bij de Staatsolie Zwemmarathon kennen een moment van vertwijfeling, maar iedereen zet door.

Tekst / Text: Werner Kioe A Sen
Foto’s / Photos: Helio Phoeli

De 37e editie van dit sportieve evenement is dit jaar gehouden op zondag 3 juli. Onder de 83 deelnemers waren er 23 nieuwelingen. “Ik heb meer zelfvertrouwen gekregen door deze marathon”, zegt Usha Wijnalduim, één van de *first timers* van Parima Life Guards.

De 27-jarige ICT-lerares van het Blindencentrum Suriname is pas vijf maanden actief in de zwemsport. Toen zweminstructeur Elvis Alson haar voorstelde om de marathon te zwemmen, verklaarde ze hem voor gek. Maar diezelfde nacht droomde zij over de zwemmarathon en na bemoedigende woorden van haar echtgenoot Rodney besloot zij mee te doen aan de training. “De voorbereiding was zwaar, ik was de traagste tijdens de oefeningen”, vertelt Usha. Haar trainers overtuigden haar ervan dat ze zichzelf niet moest vergelijken met zwemmers die al jaren bezig waren.

Tijdens de zwemmarathon was er één moment waarop Wijnalduim wilde opgeven. “Jawel, in het begin. Ik zag dat ik alleen en als laatste zwom, ik wilde het echt opgeven, maar ik heb toch verder gezwommen. Een eind later zag ik Chafihd Tapessur, ook een debutant van Parima. En daarna zag ik nog andere zwemmers van andere clubs. Het gevoel van opgeven was daarna verdwenen.” Bij haar aankomst bij de Marinetrap stond ze versteld

Debutant Usha Wijnalduim-Emanuelson: “The Swimming Marathon Has Given Me More Self-confidence!”

Eighteen kilometers of swimming in the Suriname River. The finish at ‘De Marinetrap’ is not close by and you are quite nervous. The adrenaline rushes through your veins when the starting signal is given at Domburg. Many debutants of the Staatsolie Swimming Marathon have a moment of doubt, but they all press on.

The 37th edition of this swim event was held on Sunday, July 3. There were 23 debutants among the 83 participants. ‘This marathon has given me more self-confidence’, says Usha Wijnalduim, one of the debutants, who swims for the Parima Life Guards.

The 27-year-old ICT teacher at the Blindencentrum Suriname (School for the Visually Impaired) has been swimming for barely five month. When swimming instructor Elvis Alson

Winnaars categorie Open Klasse 25-34 jaar.

Winners in the Open Category 25-34 years.

van haar prestatie. “Wow, ik heb het gehaald”, is het eerste wat in haar omging. Achteraf bekeken vond ze de marathon best wel pittig. Ze heeft het in 3 uur, 32 minuten en 56 seconden gedaan. Dat ze de derde plaats in haar leeftijdscategorie zou halen, had ze niet verwacht. Zij weet 100 procent zeker dat ze volgend jaar weer meedoet. ✪

Foto / Photo: Stefano Tull

Usha onder begeleiding van een *lifeguard* en medewerker van het Rode Kruis.

Usha accompanied by a lifeguard and a Suriname Red Cross volunteer.

Soraya van Dijk, winnares bij de vrouwen.

Soraya van Dijk, winner in the Female Category.

Robert Tjoe-A-On, winnaar bij de mannen.

Robert Tjoe-A-On, winner in the Male Category.

De Staatsolie Zwemmarathon wordt traditioneel rond 1 juli gehouden. De deelnemers starten in Domburg (Wanica) en eindigen 18 kilometers verder in Paramaribo aan de Waterkant.
Dit jaar deden er ook zwemmers uit het buitenland (Nederland, Curaçao en Aruba) mee aan de zwemmarathon. Ze hebben het niet slecht gedaan en zijn van plan volgend jaar terug te komen. Hieronder de top drie in de verschillende klassen.

In this year's event there were swimmers from the Netherlands, Curacao and Aruba. The following chart shows the top three from the various categories.

OPEN MANNEN/*MEN*	OPEN VROUWEN/*WOMEN*
Robert Tjoe-A-On	Soraya van Dijk
Jan Roodzant (Aruba)	Sajni Singh
Gabriël Grauwde	Caroline Olivieira
25-34 JAAR/*YEAR* MANNEN/*MEN*	25-34 JAAR/*YEAR* VROUWEN/*WOMEN*
Menno ter Bals (Curaçao)	Naomi Geerlings
Miguel Lautoe	Shanty Sitaram
Raoul Mokkum	Usha Wijnalduim-Emanuelson
35-44 JAAR/*YEAR* MANNEN/*MEN*	35-44 JAAR/*YEAR* VROUWEN/*WOMEN*
Giovanni Kelly (Aruba)	Marieke Heemskerk
Paul van Haaren	Sandra Man A Hing
Franco Sakidjo	Consuela Druiventak
45 JAAR & OUDER MANNEN/ *MEN YEARS & OVER*	45 JAAR & OUDER VROUWEN *WOMEN YEARS & OVER*
Hans Roodzant Sr. (Nederland)	Petra Robinson-Fagel (Nederland)
Johnny Cheng (Aruba)	Martina Fagel (Nederland)
Anne de Vries	Madelon Menke

De winnaars in de open klasse kregen behalve hun trofeeën een geldprijs van sponsor Staatsolie. Eervolle vermeldingen waren er voor de oudste man, Anne de Vries (68), en de oudste vrouw, Madelon Menke (51).

The winners of the Open Category received a cash prize from Sponsor Staatsolie next to their trophy. Anne de Vries (68) and Madelon Menke (51) received a citation for the oldest male and female swimmers.

suggested that she swim the marathon she thought he was crazy. That same night she had a dream about the marathon and after encouraging words from her husband Rodney she decided to enter the training schedule. ‘Preparations were quite hard; I was the slowest during training’, says Usha. Her trainers convinced her though that she was not to compare herself to the more experienced swimmers.

Wijnalduim wanted to quit during the marathon. ‘Just after the start, I was the only one swimming in the back. I wanted to quit, but I continued swimming. After a while I saw Chafihd Tapessur another Parima rookie. And then I saw some more swimmers from the other clubs. I no longer wanted to quit.’ At the finish at Marinetrap she was surprised with her ranking. ‘Wow I made it’ was the first thing that went through her mind. In retrospect, the marathon was quite tough. Her time was 3.32.56. She had not expected though she would be third in her age category. She is 100 percent sure she will be at the start next year. ✪

EXPLORATIEBORINGEN starten in Coronie

In 2007 en 2008 is informatie verzameld over de samenstelling van de Coroniaanse grond. Paradise Oil Company (POC), een dochtermaatschappij van Staatsolie, is begin 2010 gestart met de voorbereidingen voor exploratie van het gebied. De onderneming begint binnenkort met booractiviteiten.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo
Foto's / Photos: Janssen Setrodipo

POC heeft als partner in de exploratie van het Coronieblok het Brits/Ierse Tullow Oil. POC heeft de operationele leiding. Deze explorations moeten zorgen voor vergroting van de reserves van Staatsolie.

Alles op zijn plaats

Inmiddels zijn de zwampboormachine en het randmaterieel gearriveerd in Coronie. In de eerste week van september is er een *endurance*-test van alle machines afgenomen. "We hebben ze twaalf uren onafgebroken laten draaien om te zien of alles goed werkt, tijdens een zogenaamde integriteitstest", zegt Patrick Brunings, manager van Paradise Oil Company (POC). Hij hoopt eind september de eerste van vijf putten te boren. Sinds begin 2010 zijn in de Coroniezwamp waterwegen aangelegd, met een totale lengte van meer dan 100 kilometer. "De eerste twee putten zullen ons meer informatie over de geologische samenstelling geven", benadrukt Brunings. "Aan de hand van die gegevens bepalen we of we de andere putten in het zuiden of in het noorden zullen boren." De informatieverwerking van de eerste putten zal ongeveer vijf maanden duren.

Exploration Drillings Start in Coronie

In 2007 and 2008 data was gathered on the composition of the Coronie subsoil. Early 2010, Paradise Oil Company (POC), a Staatsolie subsidiary, started preparations for exploration of the area. Actual drilling will begin soon.

POC's partner for exploration of the Coronie block is the British/Irish oil company Tullow Oil. However, POC maintains operational management. The objective is to increase Staatsolie's reserves.

Everything is Set

The swamp rig and the other necessary equipment have already arrived in Coronie. All equipment was put through an endurance test in the first week of September. 'We kept them running for 12 hours on end just to see if everything is working properly during a so-called integrity test,' says Patrick Brunings, manager of POC. He aims at drilling the first of five wells by the end of September. Since the start of 2010, waterways, stretching more than 100 kilometers, have been opened up in the Coronie swamp. Brunings emphasizes that 'the first two wells will disclose more of the geological structure. That data will determine whether the next wells will be drilled to the south or the north.' Processing the data on the first wells will take approximately five months.

Tailor-made Safety Regulations

Operational base is near the spillway of the Totness fresh water canal. The crew in the swamp will number 35. POC will be monitoring the whole operation from its field office.

Oversteek van het boorplatform.

Crossing of the rig.

Veiligheidsregels op maat

De operaties worden vanuit een *entry point* uitgevoerd nabij de overlaat van het Totness-zoetwaterkanaal. In totaal zullen ruim 35 man werkzaam zijn in de zwamp. Vanuit een eigen veldkantoor houdt POC alles goed in de gaten. Aan dit project werken niet alleen Surinamers: de Trinidadiaanse contractor Altev is eigenaar van de boorinstallatie en heeft deskundigen meegenomen om die te bedienen. POC heeft een speciale veiligheidssessie belegd met iedereen die in de Coroniezwamp werkt. “Voor elk project hebben we op maat gesneden gezondheids-, veiligheids- en milieulregels”, benadrukt Brunings.

Verwachtingen

Voor het eerst zal er zo diep in de Coroniezwamp geëxploreerd worden. Er is nog heel weinig bekend over de potentie van het gebied, maar de tekenen zijn gunstig. Het doel van deze fase is om het geologische raamwerk vast te stellen. “Wordt er direct olie aangetoond, dan is dat natuurlijk meegenomen, maar dit ligt zeker bij de eerste putten niet in de verwachting. De eerste vijf putten zullen wel een goed beeld geven van de geologie. Daarmee wordt duidelijk welke gebieden de moeite waard zijn om verder te exploreren.” Daarnaast wordt ook bepaald welke exploratiemethoden in de vervolgfase toegepast kunnen worden. Volgens het Production Sharing Contract moeten POC en Tullow Oil in de vervolgfase minimaal tien putten boren of een gelijkwaardig programma uitvoeren.

Not only Surinamese crew will be on this operation: the Trinidadian contractor Altev, who owns the rig, has brought in its own experts to operate the machines. POC has held a special safety meeting with all those working in the Coronie swamp. ‘We have tailor-made health, safety and environment regulations for every project,’ says Brunings

Expectations

For the first time exploration operations will take place deep in the area. So far, little is known about its potential, but expectations are favorable. The objective of this phase is to determine the geological framework. ‘If there is an immediate strike, it will be welcome, but expectations for the first wells do not run that high. The first five wells will, however, draw a picture of the geological structure. The data will determine which areas will be worth further exploration.’ The methods of exploration for the follow-up phase will then also be defined. The production sharing contract stipulates that POC and Tullow Oil drill at least ten wells in the follow-up phase or carry out a similar program.

Een laatste eerbetoon aan **BEN NUBOER**

Benito Frans Johannes Nuboer, in leven Director Refining & Marketing van Staatsolie, is op 15 september heengegaan. Honderden medewerkers, vrienden en kennissen betuigden hun medeleven aan de nabestaanden tijdens de rouw- en uitvaartdienst die respectievelijk op 23 en 24 september in het KKF-gebouw hebben plaatsgevonden.

Tekst / Text: Astra Slooten
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh

Ben, zoals hij werd genoemd, was actief in diverse verbanden. De sprekers memoreerden de liefde die hij had voor zijn werk, de professionele wijze waarop hij zijn rol als leidinggevende vervulde alsook de liefde voor zijn gezin. De uitvaartdienst werd muzikaal omlijst door zang van het koor Hope and Togetherness en muziek van een kwartet onder leiding van Liesbeth Peroti.

Voorbeeldig mens

Alle sprekers beschreven Ben Nuboer als een voorbeeldig mens. Marc Waaldijk, Algemeen Directeur van Staatsolie, noemde Bens bijdrage van grote betekenis voor het bedrijf, vanwege zijn enorme ervaring op diverse gebieden in het bedrijf en de zeer onderbouwde percepties en adviezen die daaruit voortvloeiden. "We hadden nooit gedacht dat hij ons zo vroeg zou verlaten. Hij was voorbestemd om van mij over te nemen. We wisten dat het niet zo goed ging met zijn gezondheid, maar we hadden gehoopt dat hij er bovenop zou komen." Waaldijk typeerde Ben met de woorden 'deugd', 'meelevendheid' en 'levensgenieter'.
Deugd vanwege zijn nauwgezetheid en toewijding. Met zijn kennis en werkervaring zette hij zich volledig in voor het werk. Bens meelevendheid kwam tot uiting door het feit dat hij altijd klaar stond om anderen te helpen. "Hij zette zich in voor het personeel. Je kon in goed vertrouwen met hem praten over je probleem. Hij verstond de kunst van het luisteren en mede daardoor voelden met name de jonge mensen binnen het bedrijf tot hem aangetrokken", memoreerde Waaldijk. "Ben was bovenal een levensgenieter. Naast werken, hield hij van plezier maken. Hij hield van dansen, sporten, lekker eten."

Enorme drive

Ben Nuboer heeft zich met veel toewijding volledig ingezet om Staatsolie tot grotere hoogten te brengen. Het Staatsoliepersoneel is bedroefd om zijn heengaan, maar koestert de goede herinneringen aan de samenwerking met Ben. "Hij was veel meer dan een collega", zegt Vandana Gangaram Panday, lid van het REP-team. Zij heeft enkele jaren intensief met Ben samengewerkt. "Hij vervulde ook de rol van vader en vriend. Een geduldige man en mentor voor zijn teamleden." Ze beschrijft Ben als een man met een enorme drive, een man die bekend stond om zijn bewogenheid, integriteit, iemand die voor kwaliteit ging en tegelijkertijd mensen tot rust wist te brengen.
Namens de regering bracht minister Jim Hok van Natuurlijke Hulpbronnen de condoléances over aan de familie en Staatsoliemedewerkers. Hok zei dat Ben met zijn vertrek een gat achterlaat. "Hij heeft voldoende inspiratie achtergelaten voor mensen om de leegte op te vullen. Dit blijkt uit alle betuigingen van medeleven. Hij heeft veel betekend voor Staatsolie. Laten we de dingen die hij deed en die we kennelijk goed vonden, voortzetten."
President-Commissaris Narpath Bissumbhar noemde Nuboer een grote zoon van Suriname. Belangrijk voor Staatsolie en de vele organisaties daarbuiten waarin hij actief én geliefd was.

A Last Salute to Ben Nuboer

Benito Frans Johannes Nuboer, the late Director Refining & Marketing at Staatsolie, died on 15 September last. Hundreds of colleagues, friends, and acquaintances paid their respect to the family during the memorial and funeral services which were held on 23 and 24 September respectively in the KKF building

Ben, as he was nicknamed, was active in many circles. Friends talked about his love for his work, his professionalism as a manager and the love for his family. The Hope and Togetherness Choir as well as the Liesbeth Peroti Quartet performed at the funeral service.

Exemplary Person

All speakers described Ben Nuboer as an exemplary person. Staatsolie's managing director Marc Waaldijk said that Ben's contribution has meant a lot to the company because of his enormous experience in many fields and the well-founded views and advice that had emerged from this. 'We had never expected him to leave us so soon. He was destined to be the next man at the helm. We knew that his health was deteriorating, but we had hoped that he would conquer that.' Waaldijk typified Ben with the words 'virtuous', 'sympathetic' and 'bon vivant'.
He was virtuous because of his accuracy and dedication. He dedicated his skills and experience completely to his work. Ben was always ready to help someone,

Passie voor sport

Bens hart lag ook bij de sport. Hij hield van sportvissen, voetbal en basketbal. Hij was lid van de sportorganisaties Keep Fit en Yellow Birds. Sinds de oprichting van het Staatsolie Sportfonds in 2008 was hij de voorzitter. Onder zijn leiding zijn er sportfaciliteiten opgezet, uitgebreid en gerehabiliteerd. Hierdoor kunnen kinderen in verschillende districten sporten in hun eigen omgeving. Ben was onder meer lid van de Raad van Commissarissen van de Surinaamse Brouwerij N.V., de DSB-Bank, bestuurslid van het Surinaamse Rode Kruis, lid Beroepenveldcommissie Hogeschool Inholland Suriname en lid Rotary Club Paramaribo Residence.

Family man

"Natuurlijk is het een groot verlies voor ons. We moeten het nog verwerken", zegt Omar, de zoon van Ben. "Het zal in het begin moeilijk zijn, maar we gaan elkaar bijstaan. Hij laat grote schoenen achter en hopelijk kan ik in zijn sporen treden en er wat goeds van maken."
Duncan, een broer van Ben, zegt dat educatie belangrijk was voor Ben. "Zelfs op vakantie wilde hij kennis vergaren, zo gedreven was hij. Iemand die alles oppakte met uiterste serieusheid. Ben vond het belangrijk om contacten in de familie te onderhouden. Hij vroeg altijd naar de schoolresultaten van zijn neven en het verloop van hun carrière. Een 'family man' die trots was op zijn vrouw Cindy, zijn kinderen Omar en Siah en de sportprestaties van zijn kinderen."

De Bijbelse betekenis van de naam Benito is 'gezegende'. Hij deed die naam eer aan, want hij kende vele zegeningen en was ook een zegen voor anderen. ✪

thus proving his sympathetic nature. 'He was always there for the staff. You could always pour your heart out to him in good faith. He knew how to listen and for this many young people were attracted to him,' said Waaldijk. 'On top of that Ben was a bon vivant. Besides working he loved fun. Dancing, sports and delicious food were his passion.'

Enormous Drive

Ben Nuboer had dedicated himself to take Staatsolie to great heights. Staatsolie staff deeply mourns his death, but at the same time cherishes the good memories of working with Ben. 'He was much more than just a colleague', said Vandana Gangaram Panday, who, as an REP member, has worked some years closely with Ben. 'He was also a friend and a father, a very patient man and a teacher for the team.' She describes Ben as a man with an enormous drive, a man who was known for his compassion, integrity; a man whose objective was to achieve quality and who at the same time knew how to instill serenity.
Natural Resources Minister Jim Hok offered his condolences to Staatsolie and the family on behalf of the government. Hok said that that Ben's departure leaves a void. 'Yet he left ample inspiration for people to fill that void, proof of which is the many expressions of sympathy. He has meant a lot for Staatsolie. Let us continue those things which he has done and which carried our approval.'
Chairman of the board Narpath Bissumbhar referred to Nuboer as one of Suriname's big sons. He was of significance to Staatsolie and the many organizations which he has served and where he was respected.

Love of Sports

Ben also had a weakness for sports; he loved it. He liked game fishing, soccer and basketball. He was affiliated to the Keep Fit and Yellow Birds sports associations.
He has been the chair of the Staatsolie Sports Fund since it was founded in 2008 and was in charge of the construction, expansion and rehabilitation of many a sports facility. Children in several districts can now enjoy sports in their own neighborhood, owing to Ben.
Ben was a member of the Board of Supervisors of the Surinaamse Brouwerij NV (The Parbo Brewery), the DSB-Bank, member of the Suriname Red Cross, member of the Career Committee Hogeschool Inholland Suriname and member of the Rotary Club Paramaribo Residence.

Family Man

'It is a great loss for us. We still have to cope with it,' says Omar, Ben's son. 'It won't be easy at first, but we'll have to be there for each other. He has done great deeds and I hope I'll be able to follow in his footsteps.'
Duncan, Ben's brother, said that education was very important to his brother. 'Even when he was on vacation, he still wanted to gain knowledge, such a dedicated man was he. He was someone who very seriously dedicated himself to every project he had started. He always inquired after his nephews' school results and their career. He was a family man who was proud of his wife Cindy, his children Omar and Siah and their sports achievements.'

The biblical meaning of Benito is 'The Blessed One'. He honored that name because he was blessed many a time and he was also a blessing to many. ✪

EXPLORATIEBORINGEN **NICKERIE** tonen sporen van **OLIE-AFZETTINGEN** aan

Staatsolie heeft van mei tot en met juli 2011, drie exploratieputten geboord in de omgeving Europolder-Zuid en Henarpolder in het district Nickerie.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo
Foto's / Photos: Exploratie Divisie

"De werkzaamheden zijn zeer succesvol verlopen, zonder enige noemenswaardige incidenten. De conclusie die we hieruit trekken, is dat onze voorbereiding heel goed was", zegt Exploration Manager August Nelson. De drie putten zijn volgens planning geboord, op een gemiddelde diepte van 4000 voet (1320 meter). De eerste twee putten, NIC02 en NIC03, liggen in de Europolder-Zuid en de laatste put, NIC04, is in de Henarpolder. De putten zijn geboord met de landboor RIG 20, die is gehuurd van een onderneming in Trinidad. De bedoeling is om in 2011 nog vier putten te boren.

Geologen van de Exploratie Divisie analyseren nu de data die zijn vergaard uit de drie geboorde putten. "We hebben inderdaad sporen van olie gevonden en moeten nu enkele modellen erop loslaten om het vervolgtraject te bepalen. Staatsolie wil precies weten waar de olie-accumulatie het beste is, hoe de geologische afzettingen er mogelijk uitzien, hoe diep ze liggen en nog een heleboel andere informatie die ervoor moet zorgen dat een olievondst wordt gedaan in Nickerie. In geval van een vondst, voeren we een productietest uit om het productiegedrag in kaart te brengen", zegt Nelson.

Behalve de drie putten die al geboord zijn, staan er nog zeven in de planning, waarvan een deel met een zwampboor zal worden geboord in de Nanizwamp en in het noordelijk gelegen zwampgebied. Dit jaar zullen er nog vier putten worden geboord, geeft Nelson verder aan. Deze komen in de gebieden Paradise, Wageningen en de Clarapolder voor. "Dat betekent dat we het grootste deel van onze geologische concepten hebben afgeboord met deze putten." Dit alles gebeurt op een areaal van ruim 2500 km². De putten worden tussen de 700 meter en 1500 meter diep. De boorlocaties zijn bepaald op basis van een combinatie van seismische en aeromagnetische data, die zijn samengevoegd in geologische concepten. ✪

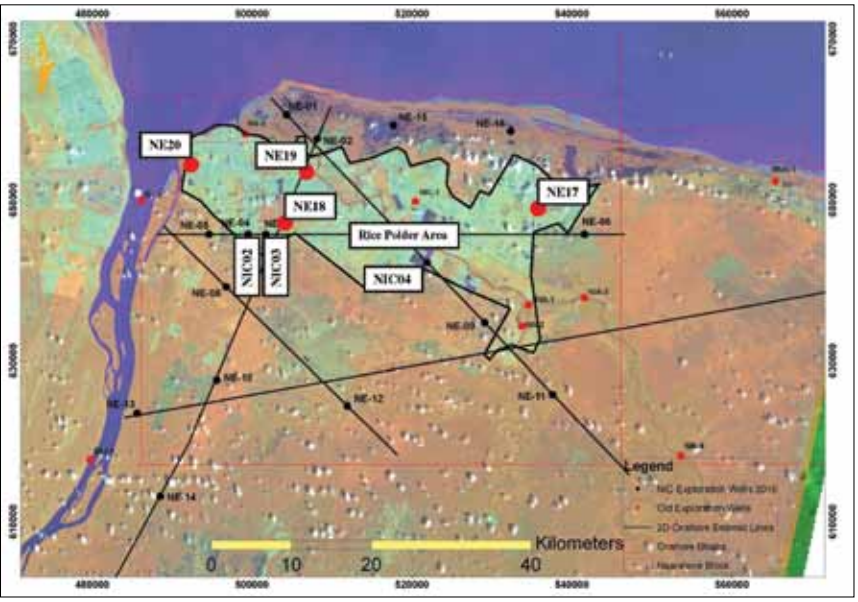
Nickerie Exploration Discloses Traces of Oil Deposits

From May through July 2011 Staatsolie drilled three exploration wells near the Europolder and the Henar Polder in the District of Nickerie.

'The operation was a success, with negligible incidents, so we can conclude that our preparations were excellent,' says August Nelson, Exploration Manager. The three wells have been drilled according to our planning, at an average depth of 4,000 feet. The first two wells, NIC02 and NIC03 are situated in the Europolder-Zuid and the last one NIC04 in the Henar Polder. The wells were drilled with Rig 20, a land rig leased from a Trinidadian company. For 2011 the drilling of another four wells is planned.
Geologists with the Exploration Division are now analyzing the collected data from the three wells. 'We have indeed found traces of oil, but we have to test the data in some models before we decide on the next steps. Staatsolie wants to find out the exact location of the oil,

Booractiviteiten op de RIG 20.

Drilling operations with RIG 20.



Geplande boorlocaties in Nickerie.

Designated drilling sites in Nickerie.

what the geological deposits might possibly look like, at what depth they lie and tons of other data which has to make an oil strike in Nickerie possible. Should we strike oil, we will conduct a production test to map the characteristics,' says Nelson.

Next to the three wells, seven more are planned. Some of these wells will be drilled with the swamp rig in the Nanizwamp and in the swamp areas to the north. Nelson explains that four more wells are planned for this year in Paradise, Wageningen and the Clarapolder. Nelson: 'When we're done we'll have completed much of our geological outlines.' The operational area covers some 2,500 km². Wells will be drilled at depths ranging from 700 to 1,500 meters. The drilling sites have been determined on a combination of seismic and aeromagnetic data which were compiled in geological outlines.

Veel belangstelling voor Staatsolie tijdens **INFOBEURS SARAMACCA**

Scholieren in Saramacca hebben veel belangstelling voor de activiteiten van Staatsolie. Dat bleek op vrijdag 22 juli 2011 tijdens een mini-informatiebeurs voor leerlingen van 15 GLO- en VOJ-scholen in dat district.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: PR

Op het terrein van de organiserende OS Mathooraschool konden de kinderen kennismaken met 25 bedrijven en instanties. Deze verstrekten ook informatie over de opleidingen die vereist zijn om in aanmerking te komen voor een baan. Op deze manier werden de leerlingen gestimuleerd verder te studeren.
In de stand van Staatsolie vertelden medewerkers de leerlingen per klas over de productie in Saramacca, de uitbreiding van de raffinaderij, en het Ethanolproject. In een speciaal opgezet theater keken de kinderen naar een informatieve film over Staatsolie. De bezoekertjes keken hun ogen uit en waren erg leergierig. "Zo waren er kinderen die wilden weten wat ethanol is en waarvoor het wordt gebruikt", zegt Gregory Smart, assistent Wageningen Pilot Project. ✪

Staatsolie Center of Attraction at Saramacca Information Fair

Students in Saramacca seem to be very interested in Staatsolie operations. Proof of this was evident on Friday 22 July during the mini Information Fair for basic school and junior high students in that district. The Mathoora Junior High, which hosted the event, was the venue where 25 enterprises and organizations were presented to the kids. Participants to the Fair also informed the children on the courses they should take in order to get a job with them. This way students were incited to keep on studying.
At the Staatsolie stand groups of students were informed by Staatsolie employees on the Saramacca operations, the refinery expansion project and the Ethanol project. In a specially put up viewing room the children watched a documentary on Staatsolie. The guests took it all in, eagerly. 'There were kids who wanted to know what ethanol is and what it is used for', says Gregory Smart, assistant Wageningen Pilot Project. ✪

Gregory Smart geeft informatie over het Ethanolproject in Wageningen.
Gregory Smart talks about the Ethanolproject in Wageningen.

Marcel Sewbarath Misser legt een groepje studenten uit welke activiteiten Staatsolie ontplooit in Saramacca.

Marcel Sewbarath Misser informs a Group of school children on Staatsolie's operations in Saramacca.

Danny Elmont geeft informatie over de uitbreiding van de raffinaderij.

Danny Elmont talks about the refinery expansion project.

Grote belangstelling voor de stand van Staatsolie.

The Staatsolie stand was much in demand.

Elke bezoeker verliet de stand met een schooltas en schrijfgerei.

Every visitor left the stand with a satchel and writing aids.

Ook de stand van het Nationaal Leger trok veel bezoekers.

The Nationaal Leger (The Army) stand was also the people's choice.

Jim Graves vertelde wat *wet-land* operaties inhouden.

Jim Graves talked about the wet-land operations.

Roy Caupain vertelde over de exploratiewerkzaamheden.

Roy Caupain talked about the exploration activities.

Staatsolie vervangt pijpleiding in de **Saramaccarivier**

Staatsolie zal technisch onderhoud plegen aan de pijplijn tussen Saramacca en de raffinaderij te Tout Lui Faut. Het gaat om het deel in de Saramaccarivier. Vanaf de oeverzijde van de Monkshoop- en Paloeloeweg wordt de pijplijn in de rivier vervangen. Hiermee wil Staatsolie blijven zorgen dat de olie op een duurzame, betrouwbare en milieuvriendelijke wijze wordt getransporteerd.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo

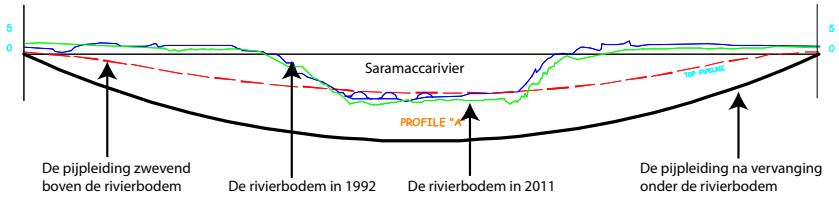
In Saramacca steekt de pijplijn de Saramaccarivier over bij de Paloeloeweg naar Monkshoop. Bij de aanleg is de pijpleiding op de rivierbodem gelegd (*zie illustratie*). Door de stroming van de rivier en verschuiving van de bodem zweeft de pijplijn nu ongeveer 1½ tot 2½ meter boven de rivierbodem. Als dit zo blijft, bestaat het gevaar dat de pijp het begeeft. Een breuk kan grote gevolgen hebben voor de olieproductie en het milieu. Daarom vervangt Staatsolie het deel van de pijplijn dat op de rivierbodem ligt. Deze pijp zal nu ónder de rivierbodem worden geplaatst. Daarmee vermindert het risico op beschadigingen en lekkages aanzienlijk.

De werkzaamheden zijn op 22 augustus gestart en moeten begin december zijn voltooid, vertelt Project Engineer Raoef Goelabdien. Zijn team werkt heel gemotiveerd aan de vervanging van de pijplijn. “Gemakkelijk wordt het niet, maar we vertrouwen op de expertise van het projectteam, de uitvoerders en goed beschikbare apparatuur en machines”, zegt Goelabdien. De voorbereidingen voor de uitvoering van het technisch gedeelte zijn inmiddels getroffen. In een stakeholdersmeeting zijn de autoriteiten en de lokale gemeenschappen geïnformeerd over het project.

De nieuwe pijplijn, met een lengte van 450 meter, wordt via horizontaal gestuurde boringen *(Horizontal Directional drilling-HDD)* onder de rivierbedding gelegd. De stalen buis heeft net als de huidige pijplijn een diameter van ongeveer 35 cm. Een speciale beschermlaag aan de buitenkant maakt deze buizen geschikt voor plaatsing via horizontaal gestuurde boringen. De grootste uitdaging van dit project ligt in de boring van het tracé en de aansluiting van de nieuwe pijplijn op het bestaande systeem binnen 54 uur. De koppeling van het nieuw gedeelte op de pijplijn moet zo snel geschieden, om te voorkomen dat olieproductie en -opslag in Saramacca in het gedrang komen. De opslagtanks in Saramacca zijn er namelijk op berekend om bij het uitvallen van de pijplijn voor maximaal 54 uur aan olieproductie op te vangen.

Oude en nieuwe situatie.

Old and new situation.



Staatsolie Replaces Pipeline in Saramacca River

Staatsolie will conduct technical maintenance to the 14 inch pipeline between Saramacca and its refinery at Tout Lui Faut. The company will replace part of the line in the Saramacca River from the banks at the Monkshoopweg and Paloeloeweg. The operation is to guarantee sustainable, trustworthy and ecological sound transport of the oil.

In Saramacca, the pipeline crosses the Saramacca River at the Paloeloeweg to the Monkshoopweg on the other bank. At the construction, the line was placed on the river bed (See illustration). Due to the current and shifting of the bed, the line now floats some 1.5 to 2.5 meters above the river bed. If this situation is not corrected, the line might break. Should this happen, the consequences for the oil production and the environment will be disastrous. Staatsolie has therefore decided to replace this part of the line in the river. The pipeline will now be buried in the river bed. This greatly reduces the risks for damage and leakages.

Staatsolie heeft in 1992 een pijplijn aangelegd van het district Saramacca naar Tout Lui Faut in het district Wanica. Via deze 55 kilometer lange pijpleiding wordt aardolie getransporteerd naar de Staatsolieraffinaderij. Daar wordt de olie verwerkt tot verschillende eindproducten. De pijplijn loopt langs wegen en dwars door percelen van derden. Ook steekt de leiding kanalen en de Saramaccarivier over. Op land ligt de pijplijn op een diepte van ongeveer 1½ tot 3 meter. De leiding wordt regelmatig gecontroleerd op lekkages en zwakke plekken.

In 1992 Staatsolie constructed a pipeline from the District of Saramacca to Tout Lui Faut in the District of Wanica. The 55-kilometer pipeline transports crude to the Staatsolie refinery where the crude is processed in several products. The pipeline crosses roads and private land. At some point the line also crosses canals and the Saramacca River. On land the line is buried between 1.5 and 3 meters. There is constant maintenance on the line to detect leakages and weaknesses.

The project started on 22 August and must be completed by the beginning of December says Project engineer Raoef Goelabdien. His team enthusiastically works on replacing the pipeline. ‘It won’t be easy, but we have confidence in the skills of the project team, the contractors and availability of equipment and machines,’ says Goelabdien. Preparations for the technical part of the project have been concluded. A meeting with stakeholders was also held to inform the authorities and local communities about the project.

The new pipeline, which will measure 450 meters, will be dug in the river bed through the Horizontal Directional Drilling method (HDD). The steel tube is 14 inch wide, just like the one currently in use. A special coating on the outside enables HDD with these tubes. The biggest challenge in this project is drilling the pipeline route and connecting it to the existing line within 54 hours. Connecting the new part of the pipeline must happen swiftly in order to avoid obstruction in the oil production and storage. In case of breakdown in the pipeline, the tanks in Saramacca can store a maximum of 54 hours of production.

Genieten met de familie

Staatsolie organiseerde op 31 juli de jaarlijkse Family Day. Meer dan 3500 gasten, medewerkers en *contractors* genoten met hun gezinsleden van het heerlijke donkere water, de mooie omgeving en de vele attracties en activiteiten.

Tekst / Text: Kailash Bisessar
Foto's / Photos: Charl Danoe

Om 9 uur 's ochtends gingen de poorten van het recreatieoord open. In een mum van tijd waren de hutten en schaduwrijke plekken bezet. De kinderen amuseerden zich in het water en waren druk met knutselen, schminken, een speurtocht, karaoke, poppenkast, zang en dans. Zoals altijd was ook deze *family day* een goede gelegenheid om uitgebreid bij te praten, zeker voor medewerkers van de verschillende bedrijfslocaties die elkaar niet vaak zien. Naarmate de dag vorderde en het heter werd, zochten ook steeds meer volwassenen verkoeling in het donkere kreekwater. De lunch – ter plekke klaargemaakt – viel in de smaak, net als lekkernijen als suikerspin, popcorn en ice cream. Cateraars en andere dienstverleners hebben prima werk geleverd. Ook het weer zat mee: het had eind juli flink geregend, maar op *de family day* bleef het droog en zonnig.

Na deze *family day* was er veel minder afval dan gebruikelijk: elke bezoeker kreeg een eigen bekertje om uit te drinken. Daarmee heeft Staatsolie ook op de *family day* bijgedragen aan een schoner milieu. ✪

Enjoying a Day Out With the Family

Staatsolie organized on 31 July the annual Family Day. More than 3,500 guests, staff, contractors and their families enjoyed the refreshing dark waters, the beautiful scenery and the many attractions and activities.
At nine a.m. the gates of the recreational resort opened for the guests. Within little time the huts and shady spots were occupied. Children enjoyed themselves in the water and were busy handcrafting, painting their faces, on the hunt, karaoke, watching the puppet show, singing and dancing.

As always, the family day served as an excellent opportunity to chew the fat, especially for colleagues who work at different sites and do not meet that often. As the day progressed and it became hotter, the adults too went into the water to cool off.

The lunch, which was prepared on site, was appetizing, just as the cotton candy, popcorn and ice cream. The catering services and other contractors have again done a superb job. The weather was also fine: it had rained quite often near the end of July, but it stayed dry and sunny on the family day.

This year, there was less trash than usual after the family day: every guest received a cup to drink from. In this way Staatsolie has also contributed to a cleaner environment on the family day. ✪

GEZINS-
ONTBIJT

Levi's

HET MILIEU staat dit jaar CENTRAAL bij *HSE-ACTIVITEITEN 2011*

Van 25 juli tot en met 29 juli is de dertiende HSE-week bij Staatsolie georganiseerd. Het thema was *Protect the Environment.* HSE staat voor Health, Safety & Environment; de week wordt jaarlijks georganiseerd om Staatsoliemedewerkers en -contractors bewuster te maken van het belang van veiligheid, gezondheid en milieu.

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: BodyNSoul photography

Op Flora, Tout Lui Faut en Saramacca is in de HSE-week extra aandacht besteed aan gezondheids-, veiligheids-, en milieuaspecten op de werkvloer en in de leefomgeving. Met lezingen, toneelopvoeringen, speechcontesten en speurtochten is invulling gegeven aan het thema. Op elke locatie heeft een commissie de activiteiten gecoördineerd. "De commissies zijn het gehele jaar belast met activiteiten in het kader van dit thema. Zij zullen dus tot medio volgend jaar actief zijn", zegt Dennis Mac Donald, Manager Health, Safety Environment & Quality.
Staatsoliemedewerkers en -contractors konden per afdeling een thema bedenken. Hiermee wilden de commissies de participatie en betrokkenheid te verhogen.
Er waren zeventien inzendingen. Het winnend thema, *Protect the Environment*, kwam van de afdeling Controlling. Dit thema sloot het beste aan bij de milieuverantwoorde wijze waarop Staatsolie actief is. De afgelopen jaren waren de thema's vooral gericht op veiligheid en gezondheid.
De medewerkers van de afdeling Controlling realiseerden zich dat Staatsolie met haar activiteiten in direct contact is met het milieu. Zij vinden dat elke collega een bijdrage moet leveren aan een goed milieu, zowel in de werkomgeving als in de woonomgeving.
De winnende slagzin *Oli e kari, ma Gronmama no mus' sari* komt van Stefano Van Ommeren, Foreman III op de afdeling Production Development. "Ik heb samen met mijn echtgenote deze slagzin bedacht", zegt hij. Hij noemt het bijzonder dat hij op deze manier kan bijdragen aan de verdere bewustwording van zijn collega's op het gebied voor milieubescherming.

The Environment is Central to This Year's HSE Activities

The theme for the 13th HSE week was *Protect the Environment.* The event was held from 25 through 29 July at all Staatsolie operation sites: Flora, Saramacca and Tout Lui Faut. This year's slogan was *Oli e kari, ma gronmama no mus' sari.* HSE, which stands for Health, Safety & Environment, is an annual one-week event specially organized to instill the significance of safety, health and the environment on Staatsolie employees as well as contractors.
At Flora, Tout Lui Faut and Saramacca extra focus went to health, safety and environment issues on the work

Volgens Mac Donald geeft de slagzin aan dat ondanks de grote drang naar het vinden van olie, er op een duurzame manier met het milieu moet worden omgegaan.
De HSE-Week is ook dit jaar een succes geweest. Vele medewerkers hebben actief en enthousiast deelgenomen aan de activiteiten. Als uitvloeisel van deze HSE-Week worden de komende maanden nog diverse projecten uitgevoerd. ✪

place and the (everyday) surroundings during the HSE week. The theme was brought to life through lectures, plays, speech contests and hunts. At every operation site a special committee supervised the activities. 'The committees are committed to organizing activities the whole year through, so they will be active till next year,' says Dennis Mac Donald, Manager Health, Safety, Environment & Quality.
At every department Staatsolie employees and contractors had the opportunity to think up a theme. The objective of the committees was to increase participation and involvement in this way. There were 17 entries. The winning entry, *Protect the Environment,* was submitted by the Controlling Department. This theme shows best the responsible way Staatsolie treats the environment. In previous years the themes focused more on safety and health.
The Controlling Department realized that Staatsolie's operations are closely connected to the environment. They think that every colleague should contribute to a good environment both at work and at home.
The winning slogan *'Oli e kari, ma gronmama no mus' sari'* was submitted by Stefano van Ommeren, Foreman III at the Production Development Department. 'My wife and I thought up this slogan,' he says. It is extraordinary for him to contribute in this way to his colleagues' consciousness when it comes to protection of the environment.
Mac Donald explains that the slogan shows that although there is an urge to strike oil, there is still a more pressing awareness to treat the environment in a sustainable manner.
This year the HSE week has once again been a great success. Many employees have enthusiastically participated in the activities. As a result the next months will see several projects. ✪

Vuilophaal te Tout Lui Faut.

Garbage disposal at Tout Lui Faut.

Speurtocht te Flora.

Hunt at Flora.

Milieu- en safety- inspectie op Jossiekreek *Operations*.

Environmental and safety inspection at Jossiekreek Operations.

Presentatie *waste treatment within Staatsolie* te Sarah Maria.

Presentation waste treatment within Staatsolie at Sarah Maria.

Sketch over de zorg van Gronmama, opgevoerd door Humphrey Bergraaf van Stichting Suwama.

Short play on Gronmama's (Spirits) concern, with Humphrey Bergraaf of The Suwama Foundation.

Overdracht materialen aan milieubrigadiertjes van de Sint Bernadetteschool.

Transfer of material to the youth environment inspectors of the Sint Bernadetteschool.

Speechcontest te Tout Lui Faut met als thema Milieu.

Speech contest about environment at Tout Lui Faut.

Lezing Conservation International over waterverbruik en -vervuiling.

Lecture by Conservation International on the use of water and pollution.

Overdracht waterproject aan de Openbare School Huwelijkszorg.

Conveyance of a water project to the Public School at Huwelijkszorg

Een andere zijde van Duncan Brunings

Bij Staatsolie is hij Human Recource Management Manager, maar buiten het werk is hij een artiest: een zanger en een danser. Werk en hobby's lijken ver uit elkaar te liggen, maar Duncan Brunings, vanaf 1993 in dienst bij Staatsolie, noemt het een werkbare combinatie.

Tekst / Text: Nancy Lodik

Wat zijn uw dagelijkse werkzaamheden bij Staatsolie?
Ik ben Manager Human Resources Management. Ik ben verantwoordelijk voor het ontwikkelen van het HRM-beleid. Wat ons nu erg bezig houdt is het ontwikkelen van nieuwe HRM-processen en -strategieën, die Staatsolie zullen helpen om haar Vision 2020 te realiseren.
Veel projecten daardoor, maar daarnaast ook veel dagelijks werk. Ik krijg vooral te maken met de moeilijke uitzonderingsgevallen. Het werk houdt dan ook in: samenwerken met anderen, veel luisteren, ideeën uitwisselen, praten, geconcentreerd zijn. Veel bezig zijn met het hoofd, dus. Dit doe ik al drie jaren; daarvóór was ik de ICT-Manager, en heb ik over een periode van vijftien jaar de IT-infrastructuur en de ICT-divisie opgezet.

Is er veel verschil tussen uw werk als HRM-Manager en uw activiteiten als zanger en danser?
Er zijn verschillen maar ook paralellen. Ik geef direct toe dat zang en dans de zachtere kant van mijn persoonlijkheid en interessen aanspreken: het is werken met het gevoel, proberen dat gevoel weer te geven in een klank of in een beweging, dit overbrengen op je publiek, het mee te krijgen en te raken, soms zelfs tot tranen toe.
Maar het artiestenwerk heeft ook een harde zijde: van gedisciplineerd naar *rehearsals* gaan, zin of geen zin, van veel herhaling en van plannen en prioriteiten stellen. Het is constant tegen de grenzen van je kunnen aanlopen en die steeds verzetten. En in dat opzicht lijkt het dan erg veel op "werk". Het is mijn ervaring dat het bezig zijn als uitvoerend artiest mijn werk juist ondersteunt, en omgekeerd. Zo heb ik door mijn podiumervaring helemaal geen vrees om bijvoorbeeld presentaties te verzorgen, voor de directie of voor groepen medewerkers.

Hoeveel optredens heeft u tot nu toe gedaan?
Ik heb voor de grap een keer geteld, en kwam toen uit op meer dan 300. Maar dat zijn dan alle optredens, grote, maar ook kleine waar je bijvoorbeeld één of twee nummers brengt in een groter geheel. Ik begon met zingen als 7-jarig koorknaapje in de Heilige Familiekerk. Bij hoogtijvieringen mocht ik toen al kleine solo's doen, zoals "Er is een kindeke geboren op aard". Later, als jongeling, deed ik ook solo's bij jeugddiensten. Ik heb vanwege zang- en dansoptredens ook redelijk veel gereisd, naar Venezuela, Trinidad, Haïti, Frans-Guyana, Brazilië, Uruguay, Nederland, België.

En hoe zit dat met dans?
Toen ik jong was vond ik dans op een afstand ook interessant, maar vanwege mijn magere postuur heb ik mijn ouders nooit gevraagd of ik mocht dansen. Dat er weinig jongens en mannen aan toneeldans deden, speelde geen rol. Daar was ik toen al veel te eigenzinnig voor. Toen ik in Amerika informatica studeerde heb ik twee semesters Modern Dance (modern ballet) gevolgd als deel van de *"physical education requirement"*, en om eindelijk kennis te maken met dans. En dat beviel mij prima.

A Different Side to Duncan Brunings

He is the Human Resource Management Manager at Staatsolie, but privately he is an artist: a singer and dancer. Work and hobby do not seem to match, but for Duncan Brunings it fits perfectly. Duncan has been at Staatsolie since 1993.

What is your daily work at Staatsolie?
I'm the manager Human Resources Management. I'm in charge of developing an HRM policy. What keeps us very busy is the development of new HRM processes and strategies that will help Staatsolie its Vision 2020. This creates many projects, but besides that we have many daily duties. I have to deal with the difficult exceptional cases. My work includes cooperating with others, sparing much time to listen, exchanging ideas, talking and being very concentrated. I have to use my head a lot. I have been doing this for the past three years. Before that I was the ICT Manager and in the fifteen years before that I created an IT infrastructure and put up the ICT Division.

Is there much difference between your job as HRM-Manager and your activities as singer and dancer
There are differences but also parallels. I have to admit that singing and dancing appeal to the softer side of my personality and interests: it's working with your feelings, trying to translate those feelings in sound or movement, present this to your audience, get them to feel it, move them, if need be, to tears.
But there is also a hard side to being an artist: being much disciplined in going to rehearsals, whether you like it or not, much repetition and planning and having priorities. It means very often going to the extremes and redefining your limits. In that respect it looks a lot like 'work'. In my experience being an artist supports my job and vice versa. Because I perform on stage, I'm not nervous to hold presentations for the management or for groups of employees.

Terug in Suriname deden zangpedagoge Mavis Noordwijk en ik een keer een project waarbij wij duetten van de componist Henri Purcell zouden zingen. Wij wilden beweging en spel in de performance brengen met ondersteuning van de balletpedagoge Marlène Lie A Ling. Ik was helemaal verkocht, begon fanatiek met danslessen om mijn jarenlange achterstand in te halen, ik was al 23 jaar oud! De dans heeft sindsdien aldoor een plaats gehad in mijn leven.

En waar ligt uw hart het meest, bij zang of dans?

Eigenlijk ben ik een betere zanger dan danser. Wanneer ik zing, dan weet ik helemaal wat ik doe: hoe de klanken te vormen in de mond, de woorden te masseren, en ik voel elke trilling van het geluid tot in mijn lippen. Een dergelijk diepe belevenis heb ik maar ten dele met het lichaam. Soms is de communicatie met het publiek heel bijzonder. Zo mocht ik in 2008, op de uitvaartdienst van mijn moeder, "On Eagle's Wings" zingen, als troostlied voor de familie. De kracht van de woorden van Psalm 91, de schoonheid van de melodie, de stem, en het verlangen tot het overbrengen van de boodschap smolten toen perfect samen. Het troostlied roerde vele harten. Ik heb mij nooit eerder en sindsdien nimmer meer zo dienstbaar gevoeld als artiest. En wat dansen betreft zie ik mijzelf nog steeds als een *"student of dance"*, zelfs na 25 jaar!

Wat zijn uw specifieke hoogtepunten?

Een hoogtepunt was de kennismaking met de fantastische dansers van Coreo Arte, de groep van de beroemde choreograaf Carlos Orta in 1998 in Venezuela. Die ontmoeting heeft mijn begrip van de dans enorm beïnvloed.

How many performances have you had so far?

Just for the fun of it I counted once, and I exceeded 300, but that includes all my performances on stage, the big ones and the lesser ones when I did only one or two songs as part of a bigger show. I started singing as a choir boy at 7 in the *Heilige Familiekerk.* I was allowed to do solo performances like *'Er is een kindeke geboren op aard'* on Christian holidays. Later, when I was a teenager, I also did solo performances at youth meetings. I've traveled a lot because of my singing and dancing. I've been to Venezuela, Trinidad, Haiti, French Guiana, Brazil, Uruguay, the Netherlands and Belgium.

And what about your dancing?

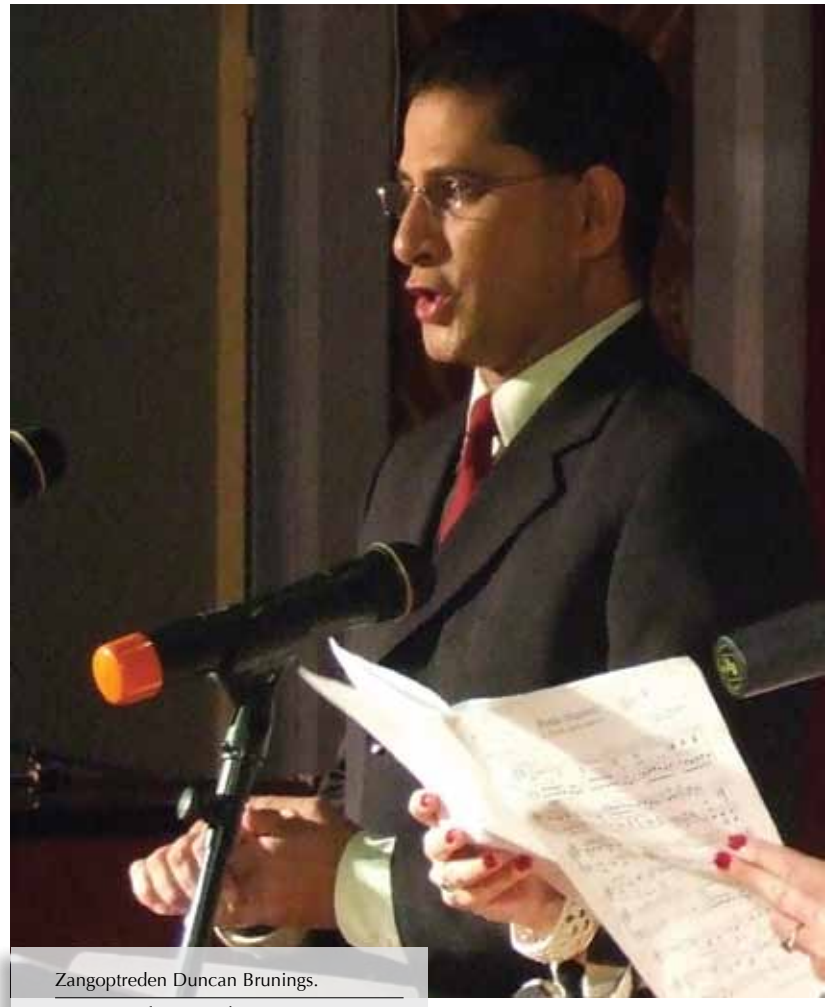
When I was young I liked watching dancing, but since I was quite lean, I dared not ask my parents to let me get training. It didn't make any difference to me that dancing didn't appeal to many boys and men. I already had a mind of my own. When I was studying Computer Sciences in the United States I did two semesters Modern Dance as part of a physical education requirement and to finally learn about dancing. I liked it very much.

When I was back in Suriname, singing master Mavis Noordwijk and I did a project to sing duets of songs by Henri Purcell. We wanted to add some movement in our performance with the help of dance teacher Marlène Lie A Ling. It appealed so much to

Foto / Photo: Ronan Liétar

Dansoptreden Duncan Brunings.

Dance performance by Duncan Brunings.



Zangoptreden Duncan Brunings.

Singing performance by Duncan Brunings.

Een ander hoogtepunt was mijn eerste staande ovatie in Frans-Guyana in 1988, toen ik een serie liederen van de Franse componist Gabriel Fauré zong en tegelijkertijd danste in een choreografie van Marlène Lie A Ling. Het feit dat juist de Fransen dit apprecieerden, deed mij erg goed. Het verzorgen van een eigen, avondvullend zangrecital in het Fort Zeelandia in 1996 – op die prestatie ben ik nog steeds erg trots. En meer recent, de danstournee in 2007 in Belem, Cayenne en Port of Spain. Dat was een samenwerkingsverband tussen Marlène's Ballet Company en gelijkgerichte dansgroepen uit Frans-Guyana en Brazilië. De kameraadschap tussen de dansers en danseressen onderling was geweldig!

Hebt u met al deze bezigheden nog tijd voor andere dingen in uw leven?

Het werk en mijn artistiek leven slokken inderdaad veel tijd op. Maar ik probeer toch een balans in het leven te bewaren. Ik probeer genoeg tijd te maken voor mijn partner en mijn familie, lezen en andere leuke dingen. Op het maatschappelijk vlak ben ik bestuurslid van de Stichting Rooms Katholiek Bijzonder Onderwijs. ✪

me that I fanatically started taking dancing lessons to make up for my arrears, I was 23! Since then dancing has been part of my life.

What do you like most: singing or dancing?

To be honest, I'm a much better singer than a dancer. When I sing I'm in total control: I know how to form the sounds in my mouth, treat every word and I feel the vibration of the sound in my lips. This deep involvement is only with part of my body. Sometimes communication with the audience is extraordinary, like when I sang *'On Eagle's Wings'* at my mother's burial in 2008 to comfort the family. The inspiration in Psalm 91, the clearness of the melody, the voice and the desire to convey a message melted as one perfectly. It touched many hearts. Never before and never henceforth, have I felt so helpful as a singer. And when it comes to dancing, I still see myself as a 'student of dance', even after 25 years!

What are specifically your highlights?

One highlight was meeting the fantastic dancers of Coreo Arte, the dancing group of the famous choreographer Carlos Orta in 1988 in Venezuela. That meeting has drastically influenced my understanding of dancing.

Another highlight was my first standing ovation in 1988 in French Guiana when I had sung a series of songs by the French composer Gabriel Fauré while performing dance moves choreographed by Marlène Lie A Ling. I felt exceptionally good that it were specifically the French who appreciated my performance. I had my own full evening recital in Fort Zeelandia in 1996, a performance I'm still very proud of. More recently I went on a dance tour to Belem, Cayenne and Port of Spain. It was a joint project between Marlène's Ballet Company and similar dance groups from French Guiana and Brazil. The friendship between the several dancers was amazing!

With so many activities is there time left for other things in your life?

My work and my life as a performer indeed use up much time, yet I try to keep my life balanced. I try to put aside ample time for my partner and my family, reading and other nice things. Socially I am on the board of the The Roman Catholic Education Foundation. ✪

OLIEWEETJES

OIL & GAS NEWS

Braziliaanse regering vermindert ethanolpercentage in gasoline

De Braziliaanse regering vermindert per 1 oktober het alcoholpercentage in het mengsel met gasoline dat wordt geleverd aan pompstations. Volgens de minister van Mijnbouw en Energie, Edison Lobão, wordt het percentage verlaagd van 25 naar 20. Brazilië produceert ethanol uit suikerriet en voegt dit toe aan gasoline. Brazilië is nu nog de grootste exporteur van ethanol, maar het Amerikaanse Energie Informatie Agentschap schreef onlangs in zijn weekverslag dat 'de VS mogelijk nog dit jaar Brazilië voorbij zal streven als de grootste exporteur van ethanol. Dit komt door recente tekorten met als gevolg hoge prijzen voor suiker in Brazilië'.

De hoge suikerprijzen hebben geleid tot een betere concurrentiepositie van Amerikaanse ethanol, die uit maïs wordt geproduceerd. Daardoor kunnen Amerikaanse ethanolexporteurs markten aanboren die voorheen uitsluitend Braziliaanse ethanol importeerden.

De Braziliaanse regering heeft besloten om meer suikerriet om te zetten in suiker dan in ethanol. Dit besluit is het gevolg van een teleurstellende suikerrietoogst en de aanlokkelijke hoge wereldmarktprijzen van suiker. Volgens Lobão is de Braziliaanse regering ervan overtuigd dat de oogst van het komend jaar niet veel beter zal zijn dan die van dit jaar.

Op die ontwikkeling speelt de regering tijdig in, door rekening te houden met het heden en de toekomst. Het probleem wordt groter doordat de binnenlandse behoefte aan ethanol de productie overtreft: de groeiende middenklasse koopt steeds meer voertuigen die beide brandstoffen gebruiken.

Bron: www.downstreamtoday.com

Brazilian Government to Reduce Ethanol Content of Gasoline

Brazilian Mines and Energy Minister Edison Lobao stated that the government will reduce the admixture of alcohol with gasoline provided to service stations from 25 to 20 beginning 1 October.

Brazil uses sugarcane to produce ethanol as an additive to gasoline. While Brazil is currently the world's leading exporter of ethanol, the U.S. Energy Information Administration recently wrote in its weekly petroleum report, "For the remainder of 2011, it is likely that the United States will surpass Brazil as the world's largest ethanol exporter due to recent supply shortages and resulting high sugar prices in Brazil."

High sugar prices are making U.S. corn-based ethanol more competitive and allowing U.S. ethanol producers to enter markets that previously exclusively imported Brazilian ethanol. The government's decision is the result of a disappointing cane crop and the incentive of higher global prices to turn more of the harvested sugarcane into sugar rather than fuel.

Lobao said, "We realized that next year's harvest will not be much better than the current one. So we need to act early, considering both the present and the future on a precautionary basis."

Further complicating the picture, indigenous Brazilian demand for ethanol has outpaced production as its growing middle class buys more flex fuel cars. *Source: www.downstreamtoday.com*

Shell ontdekt olieveld bij Frans-Guyana

Oliemaatschappijen Royal Dutch Shell en Tullow Oil hebben een olieveld gevonden voor de kust van Frans-Guyana. Dat hebben de bedrijven op 9 september bekendgemaakt. Volgens Shell is het nog te vroeg om de omvang van de vondst vast te stellen. "Maar de eerste resultaten zijn hoopgevend", aldus *executive vice-president* Dave Lawrence van de afdeling Exploratie van Shell. Shell heeft een belang van 45% in de zogeheten Guyane Maritime Permit, een zoekgebied van ongeveer 32.000 vierkante kilometer. De zee in dit gebied is 2 tot 3 kilometer diep. Shell deelt het gebied voor Frans-Guyana met Tullow Oil (27,5%), Total (25%) en Northpet Investments, dat een belang heeft van 2,5%.

Bron: www.fd.nl

Shell Oilfield Find off French Guiana

Shell Oil Company and British Tullow Oil have discovered an oilfield off the coast of French Guiana, both companies reported on Friday September 9. Shell executive vice-president Dave Lawrence of Shell's Exploration division says it is yet too early to determine the extent of the find, but the preliminary data looks promising.

Shell has a 45 percent stake in the so-called Guiana Maritime Permit, an area covering some 32,000 sq kilometers. The sea in the permit area has depths ranging from two to three kilometers. Shell shares the area off French Guiana with Tullow Oil (27.5%), Total (25%) and Northpet Investments, which has a 2.5% stake. *Source: ww.fd.nl*

Petrobras start productie bij boorplatform P-56

Petrobras meldt dat het half-afzinkbare boorplatform P-56 op 15 augustus is begonnen met werkzaamheden in het veld Marlim Sul in het Camposbekken. Het boorplatform, dat is opgezet in een waterdiepte van 1.670 meters, kan maximaal honderdduizend barrels olie per dag verwerken. Naar verwachting wordt die fase tegen het eerste kwartaal van 2012 bereikt. Behalve zware olie van 18° API, zal P-56 ook in staat zijn per dag maximaal zes miljoen kubieke meter aardgas te verwerken.

Er zullen 21 bronnen aangesloten zijn op P-56: tien productiebronnen en elf bronnen die water zullen inspuiten. De geproduceerde olie zal via een pijpleiding worden doorgepompt naar platform P-38, een drijvend opslag- en laadplatform op 20 kilometer van P-56. De olie wordt vervolgens overgepompt naar verbindingstankers terwijl het aardgas via een pijpleiding zal worden geleverd aan de Cabiúnas-verwerkingsunit.

P-56 is 125 meter lang, 110 meter breed en 137 meter hoog en weegt in totaal meer dan 54 ton. De constructie van de geïntegreerde modules van P-56 is voornamelijk met lokale krachten gebeurd. De romp werd geheel vervaardigd in Brazilië en dat is een bewijs dat de lokale industriële sector in staat is om opdrachten van Petrobras uit te voeren. *Bron: www.rigzone.com*

Petrobras Starts Production at Platform P-56

Petrobras announced that semisubmersible platform P-56 began production on August 15, at Marlim Sul field, in Campos Basin (RJ). The unit began production through well 7-MLS-163HPRJS, which has a potential of approximately 16,000 barrels per day.

Installed at a water depth of 1,670 meters, the platform is designed to process up to 100 thousand barrels of oil per day when it reaches maximum capacity, expected to take place in the first quarter of 2012. Besides heavy oil of 18° API, P-56 will have the capacity to process and treat up to 6 million m³ per day of natural gas.

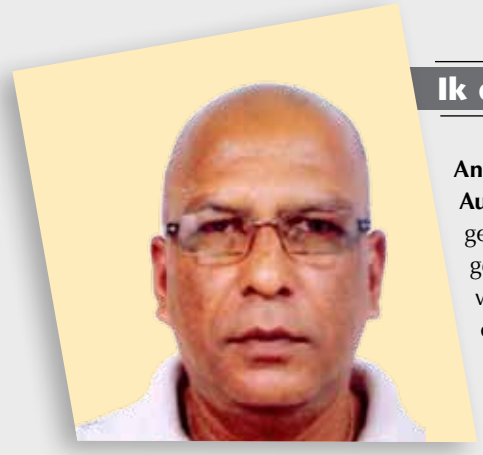
P-56 will be interconnected to 21 wells, of which 10 will be producers and 11 water injectors. The produced oil will be sent through oil pipeline to platform P-38, which is a FSO (floating storage and offloading vessel) type, located 20 km from the Platform. Then, the oil will be transferred to shuttle tankers and the natural gas will be delivered through gas pipeline to the Cabiúnas terminal.

P-56 is 125m long, 110m wide, 137m tall and has a total weight of more than 54 thousand tons. Construction of the integrated modules (topside) of P-56 reached a high rate of local content. The hull was built entirely in Brazil, which demonstrates the capacity of the local manufacturing sector to meet the orders of Petrobras.

Source: www.rigzone.com

Jubilarissen/Gepensioneerden

Jubilarians / Retirees



Ik deel graag mijn kennis met anderen

Anandkoemar 'Ouwe' of **'Auwe' Autar** heeft altijd een mening gereed, ook wanneer die niet wordt gevraagd. Reken maar dat hij altijd wat te zeggen heeft. Ouwe kwam op 14 september 1981 in dienst en dat betekent dat hij 30 jaar in dienst is bij Staatsolie. Tot heden is hij werkzaam op de afdeling Drilling. Hij is nu Coördinator Drilling Operations, maar begon zijn carrière als Assistent Werktuigbouwkundige en maakte na drie jaar promotie tot Toolpusher. In 1987 werd hij Drilling Supervisor, een jaar later was Ouwe Drilling Engineer. Van 1989 tot 1992 was hij Chef Drilling. Ouwe past zich gemakkelijk aan, is hulpvaardig, heeft een dosis ervaring en wil die ook delen, en hij weet wat hard werken is: zo denken collega's over Ouwe. Wanneer er een job gedaan moet worden, maakt het voor Ouwe niet uit hoe laat het is en of het een zon- of feestdag is, hij en zijn crew leveren het gevraagde altijd succesvol af. Maar er is één dag per jaar waarop hij niet werkt: *owru yari* is volgens Ouwe bedoeld om samen met zijn collega's te feesten.

Dat hij nu al 30 jaar bij Staatsolie werkt, geeft Ouwe een goed gevoel: samen met anderen heeft hij een geweldig bedrijf "letterlijk uit de modder gestampt". Als hoogtepunten in zijn carrière beschouwt Ouwe zijn promoties en de vele projecten waaraan hij heeft gewerkt. Vooral de opstart van Rig 8 was voor hem een bijzonder heugelijke gebeurtenis. Deze boor is compleet door Staatsoliepersoneel zelf in elkaar gezet.

Noeste arbeid verruilt hij in zijn vrije tijd voor een potje zaalvoetbal. "Om te zweten", zegt hij. Hij komt ook tot rust in het bos, met zijn jachtvrienden. Zo krijgt hij nieuwe energie om zijn werk bij Staatsolie te doen. ✪

I Like to Share My Knowledge With Others

Anandkoemar 'Ouwe' or **'Auwe' Autar** always has an opinion ready, even when he is not asked, you can be sure that he will have something to say. Ouwe started with the company on 14 September 1981, which means that he has 30 years of services. He is still with the Drilling Department in the position of Coordinator Drilling Operations. He started as Assistant Mechanical Engineer and made Tool Pusher after three years. In 1987 he became Drilling Supervisor and a year later Drilling Engineer. From 1989 to 1992 he was Chief Drilling. Ouwe has no difficulties adjusting, he has a bunch of experience, which he is always willing to share, and he knows what hard work means. That is how colleagues describe Ouwe. Whenever there is a job to be done, time does not matter to him, not even if it is Sunday or some holiday. He and his crew will get the job done. There is one day in the year, however, that he refuses to work: *owru yari* (New Year's Eve) because that is the day meant for partying with colleagues.

That he is already 30 years working, give him a good feeling: he is one of the pioneers who started the company from scratch. As highlights of his career he mentioned the promotions and the various projects which he carried out. The inauguration of Rig 8 is especially a commemorable event to him. The rig was assembled entirely by Staatsolie crews.

After hard work, Anankoemar likes playing indoor soccer. 'Just to sweat,' he says. He also finds peace and quiet in the forest with his hunting buddies. That is the way to get new energy to do his work at Staatsolie. ✪

"Op Tjalie kan je altijd een beroep doen"

Charles Rene Monsels, Tjalie genoemd door zijn collega's, is geboren en getogen in Commewijne en beheerst de Javaanse taal heel goed. In 1985 trad hij in dienst als Assistent Mijnbouwkundige. In zijn carrière heeft hij diverse functies bekleed en sinds 1 juni 2010 is hij Acting Superintendent Production Development. Dit jaar is Challie 30 jaar in dienst van Staatsolie. "Ik heb het bedrijf zien groeien en bloeien. Het is het resultaat van hard werken."

'You Can Always Count on Tjalie'

Charles Rene Monsels, Tjalie, as his colleagues have nicknamed him, is born and bred in the District of Commewijne. He speaks Javanese fluently. In 1985 he started with the company as Assistant Geologist. He has held many positions in his career and since 1 June 2010 he is Acting Superintendent Production Development. This year Charlie has 30 years with Staatsolie. 'I've seen the company grow and boom. That's the result of hard work'.

Zijn collega's vinden hem inspirerend, stimulerend en slim. Hij staat daarom bekend als "het brein". Hij kan zijn omgeving heel goed motiveren en dat zegt veel over zijn werklust en inventiviteit.

Zijn collega's kunnen tijdens het werk en daarbuiten altijd op hem rekenen. Ze vinden hem sociaal en hulpvaardig. Hij analyseert, discussieert en adviseert graag. Als hij een toezegging doet, wordt het meestal met een extraatje uitgevoerd. Je kunt altijd een beroep op hem doen. ✪

To his colleagues he is motivated, encouraging and smart. He is therefore also known as 'the brains'. He knows how to encourage his immediate surroundings and this sheds some light on his zest and his resourcefulness.
His colleagues can always count on Tjalie, be it at work or outside. They consider him very social and helpful. He likes to analyze and discuss situations and to give advice. If he makes a promise, he will, in most cases, go an extra mile. You can always count on him. ✪

"Op aandringen van vrienden ben ik in dienst getreden bij Staatsolie"

In 1986 solliciteerde **John Willem Maatsen** bij Staatsolie, op aandringen van enkele vrienden. Op 1 augustus van dat jaar kwam 'Mate' in dienst als Handlanger op de afdeling Drilling.

In 1987 maakte John promotie tot Floorhand en in 1997 werd hij overgeplaatst naar PS & PS Saramacca in de functie van Guard 3e klasse. In 2009 veranderde de naam van deze functie in Handyman. "Het meest interessante van mijn baan is de communicatie met personen op diverse afdelingen."

John heeft tot nu toe leuke ervaringen met zijn collega's - zowel op de werkvloer als in de privésfeer. Collega's en leidinggevenden typeren hem als een beleefde, vriendelijke, behulpzame, vrolijke en vooral rustige persoon, die zich altijd inzet en naar eigen vermogen een opdracht probeert af te ronden. Zijn hobby's zijn wandelen en vrienden ontmoeten. ✪

'Friends Urged Me to Go Work for Staatsolie'

In 1986 John Willem Maatsen, at the urging of some friends, applied for a job at Staatsolie. On 1 August of that same year 'Mate' was hired as Assistant at the Drilling Department.
Now, 25 years later, he is still working for Staatsolie.

In 1987 this colleague was promoted to Floor Worker and in 1997 he was transferred to PS & PS Saramacca as Guard 3rd Class. In 2009 the position was renamed to Handyman. 'The most important aspect of my job is to facilitate the communication between employees at the various departments.

So far, John has had wonderful experiences with his colleagues, both at work and privately. Colleagues and supervisors describe him as a polite, friendly, helpful, and witty but more importantly a quiet person who always puts great efforts in his work and tries to get his work done the best way he can. He likes going for walks and meeting friends.

Colleagues will never forget that 'Mate' stood at the gate during a protest by the union. At one point a colleague wanted to enter the emplacement, identifying himself as specially deputized officer of the law. 'Mate' quietly told this person: 'Well, then I think you ought to go to the police headquarters at Nieuwe Haven.' ✪

Nieuwe medewerkers

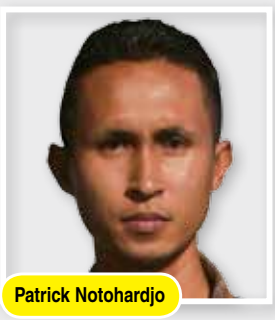
New Employees (juli/July 2011 – September 2011)

Carissa Essed

Functie/Position:
Process Engineer
Afdeling/Department:
Refinery Expansion Project
In dienst/Employment:
1 juli 2011

Andrea Ceder

Functie/Position:
Receptionist
Afdeling/Department:
Production & Development Directorate
In dienst/Employment:
16 juli 2011



Patrick Notohardjo

Functie/Position:
Powerhouse Electrician II
Afdeling/Department:
Utilities
In dienst/Employment:
1 augustus 2011

Roberto Persaud

Functie/Position:
Electrical Instrumentation Management Engineer
Afdeling/Department:
Maintenance & Reliability Engineering
In dienst/Employment:
1 augustus 2011

Randy Soegono

Functie/Position:
Mechanic III
Afdeling/Department:
Mechanical Maintenance
In dienst/Employment:
1 augustus 2011

Jermain Telgt

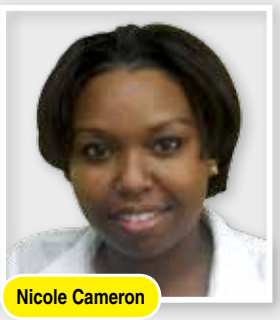
Functie/Position:
Mechanic II
Afdeling/Department:
Maintenance Refinery
In dienst/Employment:
1 augustus 2011

Jason Tjitrotaroeno

Functie/Position:
Well Machanic III
Afdeling/Department:
Tambaredjo Noordwest
In dienst/Employment:
1 augustus 2011

Aviandi Tordjo

Functie/Position:
Technical Administrative Assistant III
Afdeling/Department:
Utilities
In dienst/Employment:
1 augustus 2011



Nicole Cameron

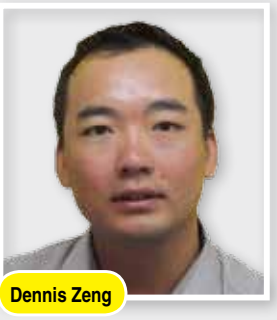
Functie/Position:
Cost Controller III
Afdeling/Department:
Planning & Scheduling & PCC
In dienst/Employment:
16 augustus 2011

Owen Eersteling

Functie/Position:
Well Mechanic III
Afdeling/Department:
Tambaredjo Noordwest
In dienst/Employment:
16 augustus 2011

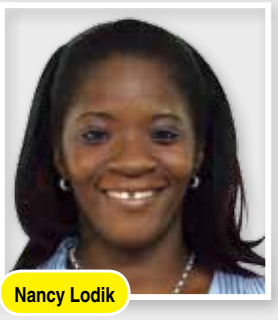
Ramesh Jagdew

Functie/Position:
Jr. Technician
Afdeling/Department:
Production Geology
In dienst/Employment:
16 augustus 2011



Dennis Zeng

Functie/Position:
Information Management Engineer
Afdeling/Department:
Exploration & Production Data Management
In dienst/Employment:
16 augustus 2011



Nancy Lodik

Functie/Position:
PR Officer (Publications)
Afdeling/Department:
Public Relations
In dienst/Employment:
1 september 2011

Roger Wong

Functie/Position:
Jr. Environmental Engineer
Afdeling/Department:
HSE
In dienst/Employment:
1 september 2011

Jermaine Goedschalk

Functie/Position:
Mechanic II
Afdeling/Department:
Maintenance Refinery
In dienst/Employment:
1 september 2011

Personalia

Personnel News (juli/July 2011 – September 2011)

PROMOTIE/PROMOTION

NAAM/NAME	FUNCTIE/POSITION	AFDELING/DEPARTMENT
Asinga S.	Jr. Community Relations Officer	Community Relations
Bhiekhemsingh D.	Supervisor	Refining Operations
Gangadien S.	Mechanic I	Heavy Equipment Maintenance
Kasan S.	Mechanic II	Heavy Equipment Maintenance
Niddha D.	Sr. Technician	Heavy Equipment Maintenance
Poleon C.	Mechanic I	Heavy Equipment Maintenance
Prijor R.	Mechanic II	Mechanical Maintenance
Ramkhelawan K.	Sr. Mechanical Engineering	Engineering & Construction
Riedewald D.	Superintendent	Mechanical Maintenance
Sewradj D.	Head Mechanic	Heavy Equipment Maintenance

UIT DIENST/RESIGNATION

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Grauwde G.	Well Servicing
Martodihardjo S.	Health, Safety & Environment
Mohan A.	Engineering & Construction
Ommen H.	Marine Operations & Oil Movement
Tjoe Awie P.	Health, Safety & Environment

JUBILARISSEN/JUBILEES

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	JUBILEUMDATUM/DATE
25 dienstjaren/years		
Doebe J.	Marine Operations & Oil Movement	1 augustus 2011
Karijodikromo H.	Catharina Sophia & Jossi Operation	1 augustus 2011
Maatsen J.	Plant Security & Personnel Services Saramacca	1 augustus 2011
Wongsotaroeno I.	Well Servicing	1 augustus 2011
30 dienstjaren/years		
Tikai-Sabajo M.	Treasury	1 september 2011
Autar A.	Drilling	14 september 2011
Read L.	Quality	21 september 2011
Redjodikromo S.	Engineering & Construction	22 september 2011
Monsels C.	Production Development	28 september 2011

GEPENSIONEERDE/RETIREE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	DATUM/DATE
Majkel A.	Drilling	1 augustus 2011

GEBOREN/BORN

NAAM/NAME	KIND VAN/CHILD OF	AFDELING/DEPARTMENT
Amalia	Kartoredjo H.	Laboratory Refinery
Dencio	Kali J.	Well Servicing
Iraisha	Ramadhin S.	Drilling
Janeva	Karijoleksono P.	Crude Treatment TA-58
Miquel en Michael	Kamiso E.	Operational Goods & Services
Mograyno	Maasie C.	Production Development
Ravish	Ramesar D.	Wellsite Geology
Trish	Amatmohamed K.	Drilling

DUURZAME betrokkenheid met de **SURINAAMSE SAMENLEVING**

Stichting Staatsolie Foundation for Community Development ondersteunt duurzame projecten die de ontwikkeling van de Surinaamse gemeenschap bevorderen.

Meer weten?
download de brochure op: www.staatsolie.com

Stichting Staatsolie Foundation for Community Development